



INSTRUKCJA OBSŁUGI	1
USER MANUAL	7
MANUAL DE USO	13
BEDIENUNGSANLEITUNG	19
MANUALE D'USO	25
MANUEL D'UTILISATEUR	31
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	37

TKF-13

v2.01 03.07.2023



INSTRUKCJA OBSŁUGI

TESTER KOLEJNOŚCI FAZ I KIERUNKU OBROTÓW SILNIKA

TKF-13



**SONEL S.A.
ul. Wokulskiego 11
58-100 Świdnica**

Wersja 2.01 03.07.2023

SPIS TREŚCI

1	Bezpieczeństwo.....	2
2	Test kierunku wirowania faz	3
3	Test kierunku wirowania wału silnika (przewodowy)	3
4	Test kierunku wirowania wału silnika (bezwodowy)	4
5	Wyłączenie zasilania	5
6	Sygnalizacja stanu baterii.....	5
7	Wymiana baterii.....	5
8	Czyszczenie i konserwacja	5
9	Magazynowanie	5
10	Rozbiórka i utylizacja	5
11	Dane techniczne	6
12	Producent.....	6

Dziękujemy za zakup naszego testera kolejności faz i kierunku obrotów silnika. Tester TKF-13 jest nowoczesnym, wysokiej jakości przyrządem, łatwym i bezpiecznym w obsłudze. Jednak przeczytanie niniejszej instrukcji pozwoli uniknąć błędów podczas testów i zapobiegnie ewentualnym problemom przy obsłudze przyrządu.



Producent zastrzega sobie prawo wprowadzania zmian w wyglądzie, wyposażeniu i danych technicznych przyrządu.

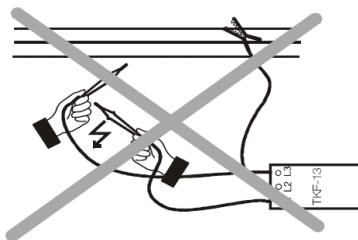
1 Bezpieczeństwo

Przyrząd TKF-13 odpowiada wymaganiom bezpieczeństwa wg normy PN-EN 61010-1. Dla bezpieczeństwa własnego i przyrządu należy przestrzegać zasad opisanych w tej instrukcji.

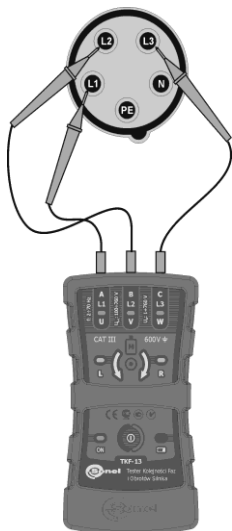



Ostrzeżenia:

- Nie sprawdzaj obiektów w środowisku zawilgoconym, zawierającym gazy (materiały) wybuchowe lub łatwopalne, parę wodną lub kurz.
- Po przeniesieniu przyrządu ze środowiska zimnego do ciepłego odczekaj przed użyciem 0,5 h w celu aklimatyzacji, w razie potrzeby wytrzyj skroploną parę wodną.
- Podczas pomiarów nie dotykaj części metalowych gniazdka, końcówek przewodów, elementów mocujących, obwodów itp.
- Zapewnij sobie dobrą izolację od testowanego obiektu.
- Nie wykonuj pomiarów przyrządem niesprawnym, z uszkodzoną obudową lub przewodami (nadmiana, pęknięcia, deformacje, zanieczyszczenie itp.).
- Przyrząd TKF-13 może być używany jedynie przez wykwalifikowane osoby posiadające odpowiednie uprawnienia do prac przy instalacjach elektrycznych. Posługiwanie się przyrządem przez osoby nieuprawnione może spowodować uszkodzenie przyrządu i być źródłem poważnego niebezpieczeństwa dla użytkownika.
- Tester można podłączyć do sieci energetycznej tylko za pomocą dedykowanych przewodów dostarczonych przez producenta. Tylko takie przewody gwarantują zgodność z przepisami bezpieczeństwa.
- Podłączenie do testera napięcia większego niż 760 V może spowodować jego uszkodzenie i zagrożenie dla użytkownika.
- Każde inne zastosowanie przyrządu niż podane w tej instrukcji może spowodować jego uszkodzenie i być źródłem poważnego niebezpieczeństwa dla użytkownika.



2 Test kierunku wirowania faz



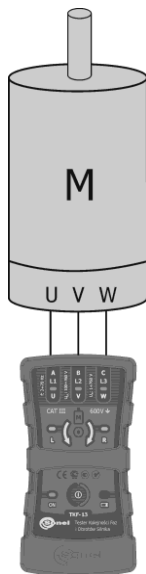
- Naciskając  uruchomić tester. Powinna zapalić się zielona dioda ON sygnalizująca gotowość przyrządu do pracy.
- Podłączyć sondy pomiarowe do testera TKF-13.
- Podłączyć sondy pomiarowe do punktów, gdzie występuje spodziewane napięcie trójfazowe (obok przykładowy rysunek).
- Jeśli fazy w danych punktach pomiarowych są zgodne z opisem L1, L2, L3 na testerze zaświeca się dioda R, w przeciwnym wypadku dioda L.
- Świecenie danej neonówki (L1, L2, L3) sygnalizuje istnienie napięcia większego niż 100 V między odpowiadającą jej sondą, a którąś z pozostałych sond.




Błędne wskazania mogą być powodowane przez:

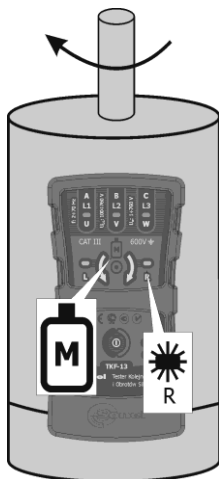
- podłączenie dwóch sond do jednej fazy,
- podłączenie jednej z sond do przewodu neutralnego,
- brak podłączenia którejs z sond do sieci energetycznej.


3 Test kierunku wirowania wału silnika (przewodowy)



- Odłączyć silnik od sieci energetycznej.
- Naciskając  uruchomić tester. Powinna zapalić się zielona dioda ON sygnalizująca gotowość przyrządu do pracy.
- Podłączyć sondy pomiarowe do testera TKF-13.
- Podłączyć sondy pomiarowe do badanego silnika (patrz rysunek obok).
- Energicznie zakręcić wałem silnika w pożądanym kierunku.
- Świecenie diody R oznacza, że podłączenie do zacisków silnika U, V, W odpowiednio faz L1, L2, L3, będzie skutkowało wirowaniem silnika w kierunku, w jakim obracany był wał w czasie testu.
- Świecenie diody L oznacza, że podłączenie do zacisków silnika U, V, W odpowiednio faz L1, L2, L3, będzie skutkowało wirowaniem wału silnika w przeciwnym kierunku, do tego w jakim obracany był w czasie testu.
- Aby mieć pewność, że po podłączeniu silnika do zasilania jego wał będzie obracał się w żądanym kierunku, należy przeprowadzić test kolejności faz (patrz rozdział 1).

4 Test kierunku wirowania wału silnika (beprzewodowy)

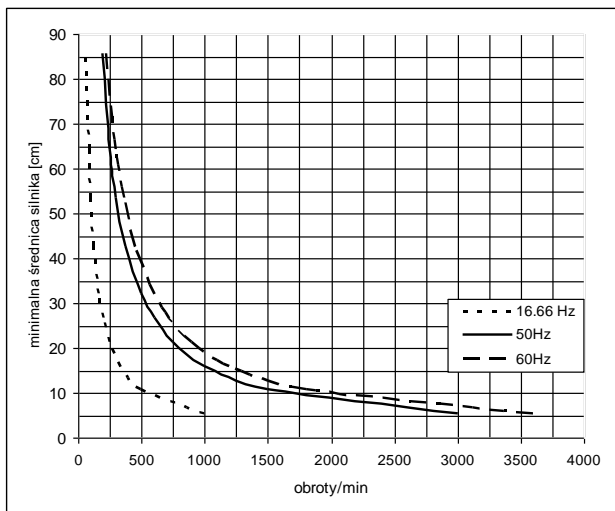


- Naciskając  uruchomić tester. Powinna zapalić się zielona dioda ON sygnalizująca gotowość przyrządu do pracy.
- Przyłożyć tylną część testera TKF-13 do pracującego silnika wzdłuż jego osi (położenie osi zgodnie z rysunkiem obok). Odległość od testera do silnika nie powinna być większa niż 2-3 cm.
- Świecenie diody R oznacza, że wał silnika obraca się zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara. Świecenie diody L oznacza, że wał wiruje przeciwnie.
- Brak wskazań (diody L i R wygaszone) może oznaczać nie pracujący silnik lub zbyt słaby sygnał.



- W przypadku niektórych silników indukcyjnych jednofazowych, wskazania mogą być utrudnione.
- Przyrząd nie jest przeznaczony do badania silników jednofazowych komutatorowych.
- Przyrząd nie jest przeznaczony do badania silników zasilanych przez przekształtniki energoelektroniczne (falowniki).

Poniżej przedstawiono wykres ilustrujący minimalną średnicę silnika dla danych obrotów i częstotliwości sieci energetycznej, przy której wskazania testera są wiarygodne.





5 Wyłączenie zasilania

Jeśli w ciągu pięciu minut nie zaświeci się dioda L lub R, następuje automatyczne wyłączenie testera, dioda ON gaśnie.



Nie ma możliwości ręcznego wyłączenia zasilania.

6 Sygnalizacja stanu baterii

- Jeśli tester wykryje, że w baterii pozostało około 10% energii, dioda stanu baterii  zaczyna pulsować co 1 s. Pomiary są nadal możliwe.
- Jeśli bateria jest wyczerpana, dioda stanu baterii  świeci światłem ciągłym i niemożliwe jest wykonywanie pomiarów. **W tym momencie należy wymienić baterie.** Jeśli bateria nie zostanie wymieniona, po pięciu minutach nastąpi automatyczne wyłączenie testera.

7 Wymiana baterii

- Odłączyć sondy pomiarowe od sieci energetycznej.
- Ściągnąć z obudowy elastyczną osłonę.
- Odkręcić tylną dolną część obudowy, a następnie wyciągnąć ją.
- Wyjąć baterię z testera, a następnie odłączyć ją.
- Podłączyć nową baterię, przykryć tylną klapkę i naciągnąć elastyczną osłonę na obudowę.

8 Czyszczenie i konserwacja



UWAGA!

Należy stosować jedynie metody konserwacji podane przez producenta w niniejszej instrukcji.

Tester można czyścić miękką, wilgotną flanelą używając ogólnie dostępnych detergentów.

Nie należy używać żadnych rozpuszczalników, ani środków czyszczących, które mogłyby porysować obudowę (proszki, pasty itp.).

Układ elektroniczny testera nie wymaga konserwacji.

9 Magazynowanie

Przy przechowywaniu testera należy przestrzegać poniższych zaleceń:

- upewnić się, że tester jest suchy,
- przy dłuższym okresie przechowywania, należy wyjąć baterię z testera.

10 Rozbiórka i utylizacja

Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny należy gromadzić selektywnie, tj. nie umieszczać z odpadami innego rodzaju.

Zużyty sprzęt elektroniczny należy przekazać do punktu zbiórki zgodnie z ustawą o zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.

Przed przekazaniem sprzętu do punktu zbiórki nie należy samodzielnie demontować żadnych części z tego sprzętu.

Należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących wyrzucania opakowań, zużytych baterii i akumulatorów.

11 Dane techniczne

a) rodzaj izolacji zgodnie z PN-EN 61010-1	podwójna
b) kategoria pomiarowa wg PN-EN 61010-1	III 600 V
c) stopień ochrony obudowy wg PN-EN 60529	IP42
d) zakres częstotliwości	2 ÷ 70 Hz
e) zakres międzyfazowych napięć roboczych	120 ÷ 760 V AC
f) zakres międzyfazowych napięć nominalnych	127÷ 690 V AC
g) zakres napięć SEM silników	1 ÷ 760 V AC
h) prąd pomiarowy (na każdą fazę)	<3,5 mA
i) temperatura pracy	-10 ÷ 45°C
j) temperatura przechowywania	-20 ÷ 60°C
k) okres migania diody stanu baterii	ok. 1 s
l) czas do automatycznego wyłączenia	ok. 5 min
m) zasilanie testera	bateria alkaliczna 6LR61 (9 V)
n) wymiary	130 x 72 x 31 mm
o) masa	ok. 150 g



Urządzenie nie posiada charakteru wzorca i dlatego nie podlega wzorcowaniu. Właściwą formą kontroli dla tego typu przyrządów jest sprawdzenie.

12 Producent

Producentem przyrządu prowadzącym serwis gwarancyjny i pogwarancyjny jest:

SONEL S.A.

ul. Wokulskiego 11
58-100 Świdnica

tel. +48 74 884 10 53 (Biuro Obsługi Klienta)

e-mail: bok@sonel.pl

internet: www.sonel.pl



UWAGA!

Do prowadzenia napraw serwisowych upoważniony jest jedynie producent.



USER MANUAL

PHASE SEQUENCE AND MOTOR ROTATION DIRECTION TESTER

TKF-13



**SONEL S.A.
Wokulskiego 11
58-100 Świdnica
Poland**

Version 2.01 03.07.2023

CONTENTS

1	Safety	8
2	Phase rotation direction test.....	9
3	Motor shaft rotation direction (using leads)	9
4	Motor shaft rotation direction (connectionless).....	10
5	Power supply turn-off.....	11
6	Battery charge signalling	11
7	Replacement of batteries	11
8	Cleaning and maintenance	11
9	Storage.....	11
10	Dismantling and utilization	11
11	Technical data.....	12
12	Manufacturer.....	12

We appreciate your having purchased our phase sequence and motor rotation direction tester. The TKF-13 tester is a modern high-quality, simple and safe device. However it is recommended to get acquainted with the present manual in order to avoid measuring errors and prevent possible problems related to operation of the meter.



The manufacturer reserves the right to modify the appearance, equipment and technical data of the device.

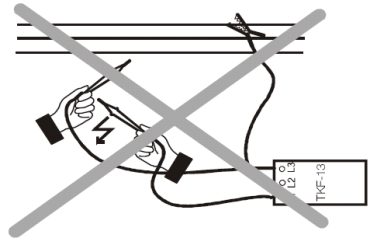
1 Safety

The TKF-13 tester complies with the safety requirements specified in the norm EN 61010-1. In order to protect yourself and the device do observe the rules described in the present manual.

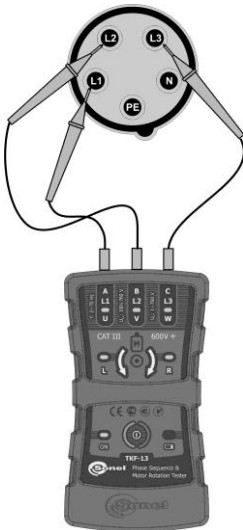



Warning:

- Do not perform tests in a humid environment, which contains explosive or inflammable gases (materials), water vapour or dust.
- Having carried the device from a cold environment to a warm one, wait 0.5 hour before you proceed to perform measurements for the purpose of acclimatisation, if necessary wipe out the condensed water vapour.
- During measurements do not touch the metal parts of the socket, lead terminals, fastening elements, circuits, etc.
- Make sure you are properly insulated from the tested object.
- Do not perform measurements using an out-of-order device, whose casing or leads are damaged (broken, cracked, deformed, contaminated, etc.).
- The TKF-13 tester may be operated exclusively by qualified personnel who are properly authorised to perform work on electric installations. Should the device be operated by unauthorised personnel, the device may be damaged and there may be a serious danger for the operator.
- The tester may be connected to the mains solely by means of dedicated leads provided by the manufacturer. Solely such leads guarantee compliance with safety regulations.
- If phase-to-phase voltage exceeding 760 V AC will be connected to the device, the tester may be damaged and there may be a risk for the operator.
- If the device will be used for any other purpose than those specified in the present operating manual, the tester may be damaged and there may be a serious risk for the operator.



2 Phase rotation direction test



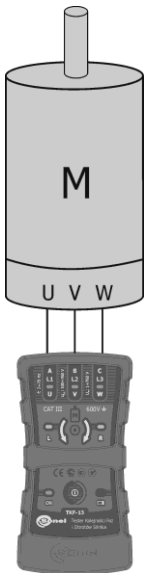
- Press  to turn the tester on. The green diode should go ON signalling that the device is ready for operation.
- Connect measurement probes to the TKF-13 tester.
- Connect measurement probes to the points where there is the expected three-phase voltage (see the illustration below).
- If the phases at the given measurement points are compliant with the L1, L2, L3 description, the R diode of the tester will go on; otherwise the L diode will go on.
- The light of the given neon lamp (L1, L2, L3) signals a voltage exceeding 100 V between the corresponding probe and one of the remaining probes.




Incorrect indications of the tester may be caused by one of the following:

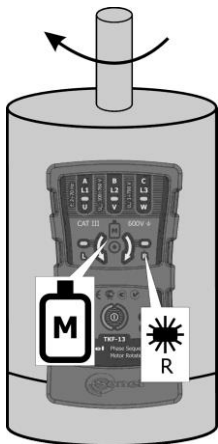
- connection of two probes to one phase,
- connection of one of the probes to the neutral lead,
- lack of connection of one of the probes to the mains.


3 Motor shaft rotation direction (using leads)



- Disconnect the motor from the mains.
- Press  to turn the tester on. The green diode should go ON signalling that the device is ready for operation.
- Connect measurement probes to the TKF-13 tester.
- Connect measurement probes to the tested motor (see the adjacent illustration).
- Rotate the motor shaft energetically in the desired direction.
- The light of the R diode means the connection to the U, V and W motor terminals of phases L1, L2 and L3, respectively, will cause rotation of the motor in the direction the shaft spun during the test.
- The light of the L diode means the connection to the U, V and W motor terminals of phases L1, L2 and L3, respectively, will cause rotation of the motor in the opposite direction to the direction the shaft spun during the test.
- Make sure the shaft rotates in the desired direction once the motor has been connected to the power supply source performing a phase sequence test (see Chapter 2).

4 Motor shaft rotation direction (connectionless)

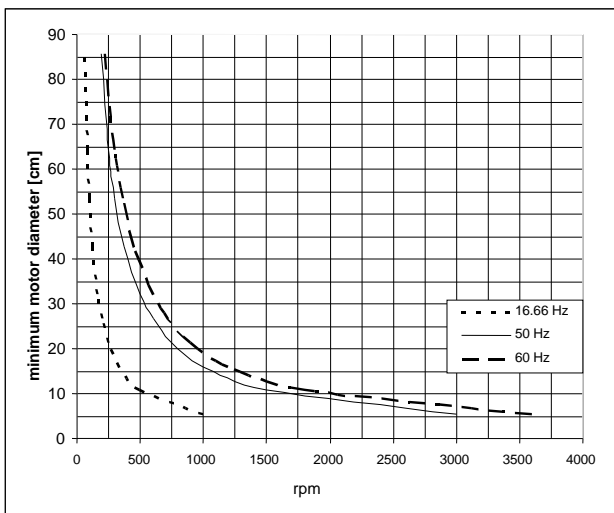


- Press  to turn the tester on. The green diode should go ON signalling that the device is ready for operation.
- Put the rear part of the TKF-13 tester to a working motor along its axis (the position of the axis in accordance with the adjacent illustration). The distance between the tester and the motor should not exceed 2-3 cm.
- The light of the R diode means the motor shaft spins clockwise. The light of the L diode means the motor shaft spins anticlockwise.
- Lack of indications (diodes L and R are off) may mean the motor is not working or the signal is too weak.



- In case of certain single-phase inductive motors, indications may be hindered.
- The device has not been designed for the purpose of tests of single-phase commutator motors.
- The device has not been designed for the purpose of tests of motors powered through electronic power converters (inverters).

Below there is a diagram illustrating the minimum motor diameter for the given revolution and the frequency of the mains at which the indications of the tester are reliable.





5 Power supply turn-off

If within five minutes the L or R diode does not go on, the tester is automatically turned off, and the ON diode goes off.



It is not possible to turn the power supply off manually.

6 Battery charge signalling

- When the tester detects the battery charge amounts to 10% of its full charge, the battery charge diode  starts to blink once a second. Measurements are still possible.
- If the battery is discharged, then the battery charge diode  is continuously and it is impossible to perform measurements. **It is necessary to replace batteries.** If the battery is not replaced, then after five minutes the tester will be automatically turned off.

7 Replacement of batteries

- Disconnect the measurement probes from the mains.
- Remove the elastic protection from the casing.
- Unscrew the rear part of the casing and remove it.
- Remove the battery from the tester and disconnect it.
- Connect a new battery, screw the rear flap and place the elastic protection upon the casing.

8 Cleaning and maintenance



NOTE!

Use solely the maintenance techniques specified by the manufacturer in this user manual.

The tester may be cleaned with a soft, damp cloth using all-purpose detergents. Do not use any solvents or cleaning agents which might scratch the casing (powders, pastes, etc.). The electronic system of the meter does not require maintenance..

9 Storage

In the case of storage of the device, the following recommendations must be observed:

- Make sure the tester is dry.
- Should the tester be stored for a prolonged period of time, the battery will be removed.

10 Dismantling and utilization

Worn-out electric and electronic equipment should be gathered selectively, i.e. it must not be placed with waste of another kind.

Worn-out electronic equipment should be sent to a collection point in accordance with the law of worn-out electric and electronic equipment.

Before the equipment is sent to a collection point, do not dismantle any elements.

Observe the local regulations concerning disposal of packages, worn-out batteries and rechargeable batteries.

11 Technical data

- a) Type of insulation in accordance with EN 61010-1.....double
- b) Measurement category in accordance with EN 61010-1 III 600 V
- c) Ingress protection in accordance with EN 60529 IP42
- d) Frequency range 2 ÷ 70 Hz
- e) Nominal phase-to-phase voltage range 127 ÷ 690 V AC
- f) Phase-to-phase working voltage range 120 ÷ 760 V AC
- g) Motor voltage range..... 1 ÷ 760 V AC
- h) Measurement current (per each phase) <3.5 mA
- i) Working temperature -10 ÷ 45°C
- j) Storage temperature..... -20 ÷ 60°C
- k) Battery charge diode blinking rate.....approximately 1 s
- l) Time before automatic turn-off.....approximately 5 min
- m) Tester power supplyalkaline battery 6LR61 (9 V)
- n) Dimensions..... 130 x 72 x 31 mm
- o) Mass of the tester (with battery, without leads)ca. 150 g



The device does not have the character of a standard and therefore is not subject to calibration. The proper form of control for this type of instrument is checking.

12 Manufacturer

The manufacturer of the device and provider of guarantee and post-guarantee service:

SONEL S.A.
Wokulskiego 11
58-100 Świdnica
Poland
tel. +48 74 884 10 53 (Customer Service)
e-mail: customerservice@sonel.com
web page: www.sonel.com



NOTE!

Service repairs must be performed only by the manufacturer.



MANUAL DE USO

COMPROBADOR DE SECUENCIA DE FASES Y SENTIDO DE GIRO DE MOTORES

TKF-13



**SONEL S.A.
Wokulskiego 11
58-100 Świdnica
Polonia**

Versión 2.01 03.07.2023

ÍNDICE

1	Seguridad.....	14
2	Prueba de dirección de rotación de fases	15
3	Prueba de sentido de giro del eje del motor (con conexión de cable)	15
4	Prueba del sentido de giro.....	16
5	Desconexión	17
6	Indicación estado de la batería.....	17
7	Cambio de la batería.....	17
8	Limpieza y mantenimiento.....	17
9	Almacenamiento.....	17
10	Desmontaje y utilización	17
11	Datos técnicos.....	18
12	Fabricante.....	18

Gracias por comprar nuestro probador de secuencia de fases y sentido de giro de motores. El TKF-13 es un dispositivo moderno, de alta calidad, fácil y seguro de usar. Lea estas instrucciones para evitar errores de medición y prevenir posibles problemas relacionados con el funcionamiento del dispositivo.



El fabricante se reserva el derecho de hacer cambios en la apariencia y características del equipo.

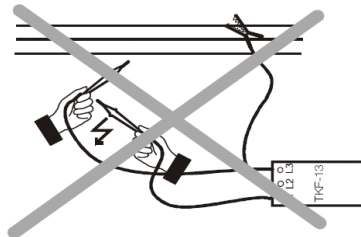
1 Seguridad

El equipo TKF-13 cumple con los requisitos de seguridad de acuerdo con la normativa EN 61010-1. Por su propia seguridad y del dispositivo debe seguir las normas descritas en este manual.

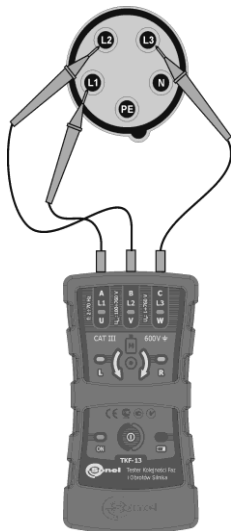



Advertencias:

- No compruebe los objetos en un ambiente húmedo, que contenga gases, (o materiales), explosivos o inflamables, vapor o polvo.
- Después de desplazar el dispositivo del entorno frío al caliente hay que esperar 0,5 horas antes de su uso con el fin de aclimatarse, si es necesario limpie el agua condensada.
- Durante las mediciones, no toque las partes metálicas del enchufe, extremos de los cables, componentes de montaje, circuitos, etc.
- Asegúrese de tener un buen aislamiento del objeto bajo prueba.
- No realice mediciones del dispositivo que no funciona, con la cubierta dañada o cables (rotos, con grietas, deformaciones, contaminación, etc).
- El dispositivo TKF-13 puede ser utilizado sólo por personas cualificadas que estén facultadas para trabajar con instalaciones eléctricas. El uso del dispositivo por personas no autorizadas puede ser peligroso para las personas y bienes.
- El comprobador se puede conectar a la red sólo a través de los cables suministrados por el fabricante. Sólo estos cables garantizan el cumplimiento con las normas de seguridad.
- No conectar a tensiones superiores a 760 V; pueden dañar al equipo y al usuario.



2 Prueba de dirección de rotación de fases



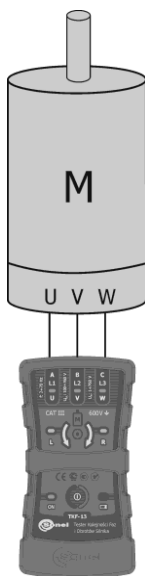
- Pulsar  para encender el TKF-13, se encenderá el diodo verde ON.
- Conectar los cables de medición al comprobador TKF-13.
- Conectar los cables de medición a los puntos donde se encuentra la tensión trifásica (ver dibujo).
- Si las fases de los puntos de medición coinciden con la descripción L1, L2, L3 en el comprobador se enciende el diodo R, en caso contrario se enciende el diodo L.
- La iluminación de las lámparas de neón (L1, L2, L3) indica la existencia de una tensión superior a 100 V entre la fase correspondiente, y cualquiera de las otras fases.




Una indicación incorrecta puede ser causada por:

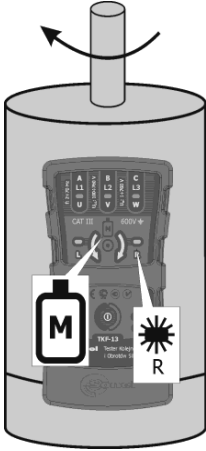
- conexión de dos cables a una fase.
- conexión de uno de los cables al neutro,
- no conexión de los cables a la red eléctrica.


3 Prueba de sentido de giro del eje del motor (con conexión de cable)



- Desconectar el motor de la red eléctrica.
- Pulsar  se encenderá el diodo verde ON.
- Conectar los cables de medición al TKF-13.
- Conectar los cables de medición al motor a probar (ver dibujo).
- Girar enérgicamente el eje del motor en la dirección deseada.
- Si el diodo R se ilumina, significa que la conexión a los terminales del motor U, V, W, respectivamente a las fases L1, L2, L3, dará como resultado que el motor gire en la dirección en la que el eje fue rotado durante la prueba.
- Si el diodo L se ilumina, significa que la conexión a los terminales del motor U, V, W, respectivamente a las fases L1, L2, L3, dará como resultado que el motor gire en la dirección contraria en la que el eje fue rotado durante la prueba.
- Para estar seguro de que cuando se conecte el motor a la alimentación el eje gire en la dirección deseada, debe realizarse también prueba de la secuencia de fases (ver el capítulo 1).

4 Prueba del sentido de giro

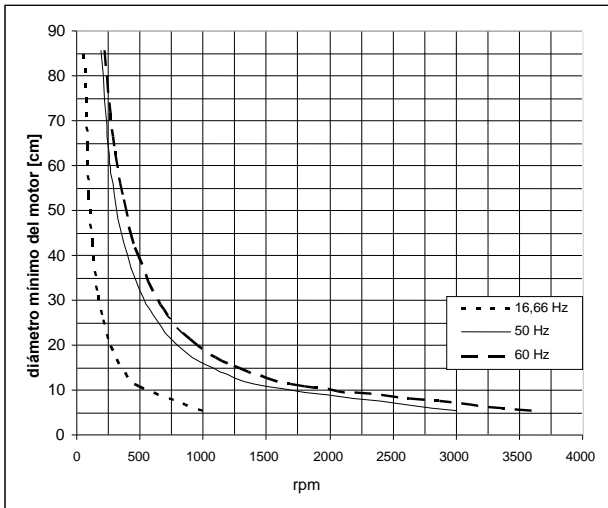


- Pulsar , se encenderá el diodo verde ON.
- Ponga la parte posterior del probador TKF-13 al motor en marcha a lo largo de su eje (posición del eje según dibujo). La distancia desde el comprobador hasta el motor no debe ser superior a 2 ó 3 cm.
- Si el diodo R está encendido, significa que el eje del motor gira en sentido horario. Si el diodo L está encendido, significa que el eje gira en dirección contraria.
- Si no hay indicaciones (los LEDs L y R están apagados), puede significar que el motor no está trabajando o la señal es muy débil.



- Para algunos motores de inducción monofásica, las indicaciones pueden ser difíciles.
- El dispositivo no está diseñado para probar los motores de colector de una sola fase.
- El dispositivo no está diseñado para probar los motores alimentados por convertidores electrónicos (inversores).

A continuación se muestra un gráfico que ilustra el diámetro mínimo del motor según la rotación y la frecuencia de red en la que hay indicaciones fiables del comprobador.





5 Desconexión

Si transcurridos cinco minutos, los diodos L o R no se encienden, el comprobador se apaga automáticamente, el diodo ON se apaga.



No es posible apagar manualmente el equipo.

6 Indicación estado de la batería

- Cuando el comprobador detecta que de las baterías están aproximadamente al 10% de la carga, el diodo de estado de la batería  comienza a parpadear cada 1s. Las medidas aún son posibles.
- Si la batería está agotada, el diodo de estado de la batería  se ilumina de forma continua, y es imposible realizar las mediciones. **En este momento hay que cambiar las baterías.** Si la batería no es reemplazada, después de cinco minutos se apagará automáticamente el comprobador.

7 Cambio de la batería

- Desconectar los cables de medición de la red eléctrica.
- Quitar el protector de la carcasa.
- Quitar la parte trasera e inferior de la carcasa, y luego sacarla.
- Retirar la batería del comprobador, y desconectarla.
- Conectar la batería nueva, atornillar la tapa trasera y poner el protector de la carcasa.

8 Limpieza y mantenimiento



NOTA!

Use únicamente el método de conservación indicado por el fabricante en este manual.

El comprobador puede ser limpiado con un trapo suave, humedecido con detergentes habituales.

No utilice disolventes o productos de limpieza que puedan rayar la carcasa (polvos, pastas, etc.).

El sistema electrónico del probador no requiere mantenimiento.

9 Almacenamiento

Durante el almacenamiento del comprobador hay que observar las siguientes instrucciones:

- asegurarse de que el comprobador está seco,
- para un almacenamiento prolongado debe quitarse la batería.

10 Desmontaje y utilización

Los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos deben ser recogidos por separado; no deben depositarse con otro tipo de residuos.

El dispositivo electrónico debe ser llevado a un punto de recogida de este tipo de equipos, conforme a la Ley de residuos de este tipo.

Antes de llevarlo al punto de recogida no debe desarmarse ninguna parte del equipo.

Observe la normativa vigente en cuanto a la eliminación de los envases, baterías usadas, etc.

11 Datos técnicos

- a) tipo de aislamiento según la norma EN 61010-1doble
- b) categoría de seguridad según EN 61010-1 III 600 V
- c) grado de protección de la carcasa según EN 60529 IP42
- d) rango de frecuencia 2 ÷ 70 Hz
- e) rango de tensión nominales entre fases 127 ÷ 690 V AC
- f) rango de tensión, entre fases, de trabajo 120 ÷ 760 V AC
- g) rango de tensiones SEM de motores 1 ÷ 760 V AC
- h) corriente de medición (por fase) <3,5 mA
- i) temperatura de trabajo -10 ÷ 45°C
- j) temperatura de almacenamiento -20 ÷ 60°C
- k) tiempo de parpadeo del diodo de batería ca. 1 s
- l) apagado automático aprox. 5 minutos
- m) alimentación batería alcalina 6LR61 (9 V)
- n) dimensiones 130 x 72 x 31 mm
- o) pesoaprox. 150 g



El dispositivo no tiene el carácter de un patrón, por lo tanto, no está sujeto a calibración. La forma adecuada de control para este tipo de instrumento es la verificación.

12 Fabricante

El fabricante del dispositivo que presta el servicio de garantía y postgarantía es:

SONEL S.A.

Wokulskiego 11
58-100 Świdnica
Polonia

tel. +48 74 884 10 53 (Servicio al cliente)

e-mail: customerservice@sonel.com

internet: www.sonel.com



¡ATENCIÓN!

Para el servicio de reparaciones sólo está autorizado el fabricante.



BEDIENUNGSANLEITUNG

PHASENPRÜFER UND PRÜFGERÄT FÜR DIE DREHRICHTUNG DES MOTORS

TKF-13



**SONEL S.A.
Wokulskiego 11
58-100 Świdnica
Polen**

Version 2.01 03.07.2023

INHALTSVERZEICHNIS

1	Sicherheit	20
2	Test der Drehrichtung der Phasen	21
3	Richtungstest der Drehung der Motorwelle (mit Leitung)	21
4	Richtungstest der Drehung der Motorwelle (leitungslos)	22
5	Abschalten der Stromversorgung	23
6	Signalisierung des Batteriezustandes	23
7	Batteriewechsel	23
8	Reinigung und Wartung	23
9	Lagerung	23
10	Demontage und Entsorgung	23
11	Technische Daten	24
12	Hersteller	24

Wir danken für den Kauf unseres Phasenprüfers und Prüfgerätes für die Drehrichtung des Motors. Der Prüfer TKF-13 ist ein modernes, hochqualitatives Messgerät, das leicht und sicher zu bedienen ist. Das Durchlesen der vorliegenden Anleitung ermöglicht jedoch Prüffehler zu vermeiden und eventuellen Problemen bei der Bedienung des Gerätes vorzubeugen..



Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen bzgl. des Aussehens, der Ausrüstung und der technischen Daten des Gerätes einzuführen.

1 Sicherheit

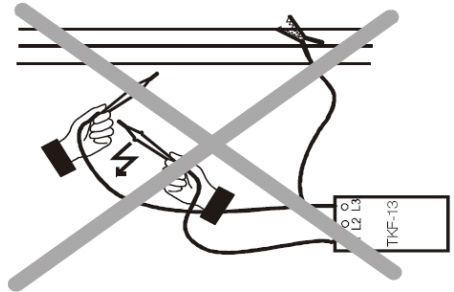
Das Gerät TKF-13 entspricht den Sicherheitsanforderungen der Norm EN 61010-1.

Für die eigene und die Sicherheit des Gerätes sind die in dieser Anleitung beschriebenen Vorschriften einzuhalten.

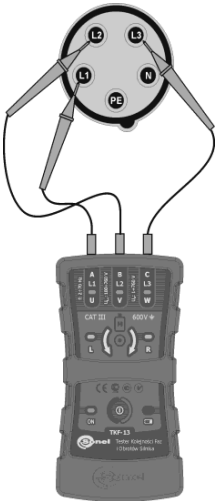



Warnhinweise:

- Die Objekte sind nicht bei feuchter Umwelt, die explosive oder leicht brennbare Gase (Stoffe), Wasserdampf oder Staub enthält, zu prüfen.
- Nach der Verlagerung des Gerätes von einem kalten in ein warmes Umfeld muss man zwecks Akklimatisierung vor dem Gebrauch 0,5 h abwarten und bei Bedarf die Wasserdampftropfen abwischen.
- Während der Messungen dürfen die Metallteile der Steckdose, Leitungsenden, Befestigungselemente, Stromkreise usw. nicht berührt werden. Eine gute Isolierung vom zu prüfenden Objekt ist abzusichern.
- Wenn das Gerät nicht funktionsfähig ist sowie sein Gehäuse oder die Leitungen beschädigt sind (angebrochen, gerissen, deformiert, verunreinigt usw.), dürfen keine Messungen ausgeführt werden.
- Das Gerät TKF-13 ist ausschließlich von entsprechend qualifizierten Personen, die auch die erforderlichen Berechtigungen für die Durchführung von Messungen in Elektroanlagen haben, zu bedienen. Die Handhabung des Gerätes durch unbefugte Personen kann zu einer Beschädigung des Gerätes führen und eine ernsthafte Gefahrenquelle für den Nutzer sein.
- Das Prüfgerät darf man nur mit den dafür vorgesehenen und vom Hersteller bereitgestellten Leitungen an das Stromversorgungsnetz anschließen. Nur solche Leitungen entsprechen den Sicherheitsvorschriften.
- Der Anschluss an das Prüfgerät einer Spannung von mehr als 760 V kann zu seiner Beschädigung und Gefährdung für den Nutzer führen.
- Jede andere als in dieser Anleitung vorgegebene Anwendung des Gerätes kann es beschädigen und eine ernsthafte Gefahrenquelle für den Nutzer sein.



2 Test der Drehrichtung der Phasen



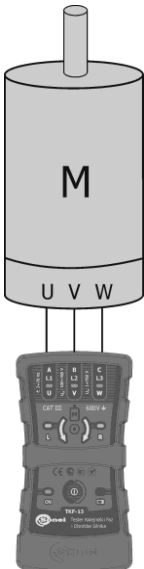
- Durch Drücken von  wird das Prüfgerät in Betrieb genommen. Es müsste die grüne Diode ON aufleuchten, welche die Betriebsbereitschaft des Gerätes signalisiert.
- Die Prüfspitzen an das Prüfgerät TKF-13 anschließen.
- Die Prüfspitzen an die Punkte anschließen, wo die zu erwartende Dreiphasenspannung auftritt (Siehe daneben das Abbildungsbeispiel).
- Wenn die Phasen in den gegebenen Messpunkten mit der Beschreibung L1, L2, L3 auf dem Prüfgerät übereinstimmen, dann leuchtet die Diode R, im umgekehrten Fall die Diode L.
- Das Leuchten einer gegebenen Neonlampe (L1, L2, L3) signalisiert das Vorhandensein einer Spannung zwischen den Phasen, die größer als 100 V zwischen der ihr entsprechenden Prüfspitze und irgendeiner der übrigen Prüfspitzen ist.




Eine fehlerhafte Anzeige kann hervorgerufen werden durch:

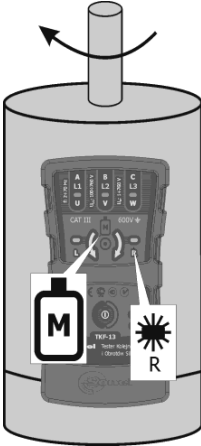
- den Anschluss von zwei Prüfspitzen an eine Phase,
- den Anschluss einer der Prüfspitzen an den Nullleiter,
- den fehlenden Anschluss einer der Prüfspitzen an das Stromversorgungsnetz.


3 Richtungstest der Drehung der Motorwelle (mit Leitung)



- Den Motor vom Stromversorgungsnetz trennen.
- Durch Drücken von  wird das Prüfgerät in Betrieb genommen. Es müsste die grüne Diode ON aufleuchten, welche die Betriebsbereitschaft des Gerätes signalisiert.
- Die Prüfspitzen an das Prüfgerät TKF-13 anschließen.
- Die Prüfspitzen an den zu prüfenden Motor anschließen (Siehe oben das Abbildungsbeispiel).
- Die Motorwelle energisch in die gewünschte Richtung drehen
- Das Aufleuchten der Diode R bedeutet, dass ein Anschließen an die Klemmen, U, V, W des Motors entsprechend den Phasen L1, L2, L3 eine Drehung des Motors in die Richtung bewirken wird, in der die Welle während des Tests gedreht wurde.
- Das Aufleuchten der Diode L bedeutet, dass ein Anschließen an die Klemmen, U, V, W des Motors entsprechend den Phasen L1, L2, L3 eine Drehung der Motorwelle in die Gegenrichtung bewirken wird, in der die Welle während des Tests gedreht wurde.
- Um ganz sicher zu sein, dass nach dem Anschließen des Motors an die Stromversorgung seine Welle sich in der gewünschten Richtung drehen wird, ist die Reihenfolge der Phasen zu prüfen (Siehe Kapitel 1).

4 Richtungstest der Drehung der Motorwelle (leitunglos)

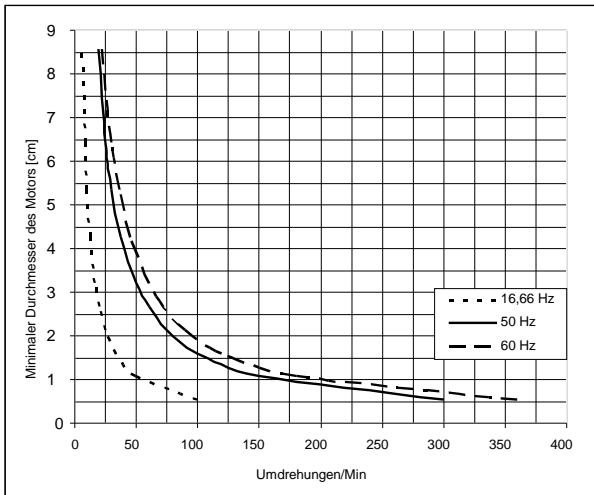


- Durch Drücken von  wird das Prüfgerät in Betrieb genommen. Es müsste die grüne Diode ON aufleuchten, welche die Betriebsbereitschaft des Gerätes signalisiert.
- Den hinteren Teil des Prüfgerätes TKF-13 an den sich im Betrieb befindenden Motor längs seiner Achse anlegen (Lage der Achse gemäß der nebenstehenden Abbildung). Der Abstand des Prüfgerätes zum Motor sollte nicht größer als 2-3 cm sein.
- Das Aufleuchten der Diode R bedeutet, dass die Motorwelle sich in Uhrzeigerrichtung dreht. Beim Aufleuchten der Diode L dagegen dreht sich die Welle entgegengesetzt.
- Fehlende Anzeigen (Dioden L und R sind erloschen) können bedeuten, dass entweder der Motor nicht arbeitet oder das Signal zu schwach ist.



- Bei einigen Einphasen-Induktionsmotoren können die Anzeigen erschwert sein.
- Das Gerät ist nicht für die Prüfung von Einphasen-Kommutatormotoren bestimmt.
- Ebenso ist das Gerät nicht für die Prüfung von solchen Motoren geeignet, deren Stromversorgung durch energieelektronische Wandler (Wechselrichter) erfolgt..

Das nachstehend dargestellte Diagramm veranschaulicht den minimalen Durchmesser des Motors für gegebene Umdrehungen und Frequenzen des Elektroenergienetzes, bei denen die Anzeigen des Prüfgerätes glaubwürdig sind.





5 Abschalten der Stromversorgung

Wenn innerhalb von fünf Minuten die Dioden L oder R nicht aufleuchten, dann erfolgt automatisch das Abschalten des Prüfgerätes; die Diode ON erlischt.



Es gibt keine Möglichkeit einer manuellen Abschaltung der Stromversorgung.

6 Signalisierung des Batteriezustandes

- Wenn das Prüfgerät feststellt, dass in der Batterie nur noch 10% der Energie verblieben sind, dann beginnt die Diode für den Batteriezustand  jeweils nach 1 s zu pulsieren. Messungen sind weiterhin möglich.
- Wenn die Batterie leer ist, dann leuchtet die Diode für den Batteriezustand  mit einem Dauerlicht und die Ausführung von Messungen ist nicht mehr möglich. **In dem Moment ist die Batterie zu wechseln.** Wenn die Batterie nicht ausgetauscht wird, dann wird das Prüfgerät nach fünf Minuten automatisch abgeschaltet..

7 Batteriewechsel

- Die Prüfspitzen vom Energienetz trennen.
- Aus dem Gehäuse mit der elastischen Abdeckung ziehen.
- Den hinteren unteren Teil des Gehäuses abdrehen und sie danach herausziehen.
- Die Batterie aus dem Prüfgerät nehmen und sie dann abtrennen.
- Die neue Batterie anschließen, die hintere Klappe anschrauben und die elastische Abdeckung auf das Gehäuse ziehen.

8 Reinigung und Wartung



ACHTUNG!

Es sind ausschließlich nur die Wartungsarbeiten durchzuführen, die durch den Hersteller in der vorliegenden Anleitung angegeben werden.

Das Prüfgerät kann man mit einem weichen, feuchten Flanell und unter Verwendung allgemein erhältlicher Mittel reinigen.

Es sind dabei weder Lösungsmittel noch solche Reinigungsmittel zu verwenden, die das Gehäuse zerkratzen könnten (Pulver, Pasten usw.).

Das elektronische System des Prüfgerätes erfordert keine Wartung.

9 Lagerung

Bei der Lagerung des Spannungsprüfers sind nachfolgende Hinweise zu beachten:

- man muss sich überzeugen, ob der Prüfer trocken ist,
- bei längerer Aufbewahrung sind die Batterien aus dem Prüfgerät zu nehmen.

10 Demontage und Entsorgung

Die verschlissene elektrische und elektronische Ausrüstung ist getrennt zu sammeln, d.h. sie ist nicht mit Abfällen anderer Art zu vermischen

Die verschlissene elektronische Ausrüstung ist entsprechend dem Gesetz über verbrauchte elektrische und elektronische Ausrüstung einer Sammelstelle zu übergeben.

Vor der Übergabe der Ausrüstung an die Sammelstelle sind keine Teile der Ausrüstung selbstständig zu demontieren.

Außerdem sind die örtlichen Vorschriften bzgl. der Verwertung von Verpackungen, verbrauchter Batterien und Akkus zu beachten..

11 Technische Daten

- a) Isolationsart gemäß EN 61010-1 doppelte
- b) Messkategorie gem. EN 61010-1 III 600 V
- c) Schutzgrad des Gehäuses gem. EN 60529 IP42
- d) Frequenzbereich 2 ÷ 70 Hz
- e) Bereich der Nennspannungen zwischen den Phasen 127 ÷ 690 V AC
- f) Bereich der Betriebsspannung zwischen den Phasen 120 ÷ 760 V AC
- g) Bereich der SEM - Spannungen der Motoren 1 ÷ 760 V AC
- h) Messstrom (für jede Phase) <3,5 mA
- i) Betriebstemperatur -10 ÷ 45°C
- j) Lagertemperatur -20 ÷ 60°C
- k) Blinkdauer der Diode für den Batteriezustand ca. 1 s
- l) Zeit zum automatischen Abschalten ca. 5 Min
- m) Stromversorgung des Prüfgerätes: alkalische Batterie 6LR61 (9V)
- n) Abmessungen:ca. 130 x 72 x 31 mm
- o) Gewicht des Messgerätes mit Batterien: ca. 0,15 kg



Das Gerät hat keinen Standardcharakter und ist daher nicht eichpflichtig. Die richtige Form der Kontrolle für diese Art von Instrument ist die Kontrolle.

12 Hersteller

Gerätehersteller für Garantieansprüche und Service:

SONEL S.A.

Wokulskiego 11
58-100 Świdnica
Polen

Tel. +48 74 884 10 53 (Kundenbetreuung)

E-Mail: customerservice@sonel.com

Webseite: www.sonel.com



ACHTUNG!

Service Reparaturen dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden.



MANUALE D'USO

TESTER DELLA SEQUENZA DI FASE E DEL SENSO DI ROTAZIONE DEL MOTORE

TKF-13



**SONEL S.A.
Wokulskiego 11
58-100 Świdnica
Polonia**

Versione 2.01 03.07.2023

INDICE

1	Sicurezza	26
2	Test del senso di rotazione delle fasi	27
3	Prova del senso di rotazione dell'albero motore (con fil)	27
4	Prova del senso di rotazione dell'albero motore (senza fil)	28
5	Spegnimento dell'alimentazione	29
6	Indicazione del livello della batteria	29
7	Sostituzione delle pile	29
8	Pulizia e manutenzione	29
9	Conservazione	29
10	Demolizione e smaltimento	29
11	Dati tecnici	30
12	Fabbricante	30

Grazie per aver acquistato il nostro tester della sequenza di fasi e del senso di rotazione del motore. Il tester TKF-13 è un dispositivo di misurazione moderno e di alta qualità, facile e sicuro da usare. Tuttavia, la lettura di questo manuale permetterà di evitare errori di misurazione e a prevenire eventuali problemi durante l'utilizzo dello strumento.



Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche all'aspetto, alle attrezzature e ai dati tecnici dello strumento.

1 Sicurezza

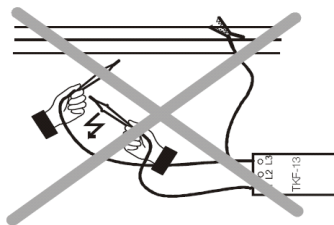
Lo strumento TKF-13 soddisfa i requisiti di sicurezza della norma EN 61010-1.

Per la tua sicurezza e la sicurezza del tester, segui le regole descritte in questo manuale.

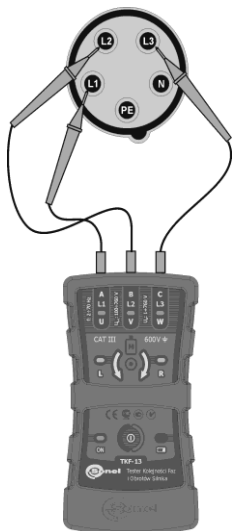



Avvertenze:

- Non testare oggetti in un ambiente umido contenente gas (materiali) esplosivi o infiammabili, vapore acqueo o polvere.
- Dopo aver trasferito lo strumento da un ambiente freddo a uno caldo, aspetta 0,5 h prima dell'uso per acclimatare il tester e asciuga il vapore acqueo condensato, se necessario.
- Nel corso delle misurazioni, non toccare le parti metalliche della presa, le estremità dei cavi, i dispositivi di fissaggio, i circuiti, ecc.
- Assicurati di essere ben isolati dall'oggetto da testare.
- Non effettuare misurazioni con uno strumento che funziona male, con l'involucro o i cavi danneggiati (rotti, incrinati, deformati, contaminati, ecc.).
- L'indicatore TKF-13 Dopo aver trasferito lo strumento da un ambiente freddo a uno caldo, aspetta 0,5 h prima dell'uso per acclimatare il tester e asciuga il vapore acqueo condensato, se necessario. L'utilizzo dello strumento da parte di persone non autorizzate può provocare danni al dispositivo e costituire una fonte di grave pericolo per l'utente.
- Il tester può essere collegato alla rete utilizzando solo i cavi dedicati forniti dal produttore. Solo questi cavi garantiscono il rispetto delle norme di sicurezza.
- Il collegamento di una tensione maggiore di 760 V al tester potrebbe danneggiarlo e rappresentare un rischio per l'utente.
- Qualsiasi uso diverso dell'indicatore da quelli specificati in questo manuale può provocare danni allo strumento e costituire una fonte di grave pericolo per l'utente.



2 Test del senso di rotazione delle fasi



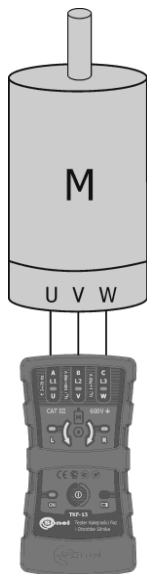
- Premendo  avvia il rilevatore. Dovrebbe accendersi il LED verde ON che indica che lo strumento è operativo.
- Collega le sonde di prova al tester TKF-13.
- Collega i puntali del tester ai punti su cui si verifica la tensione trifase attesa (esempio di figura a fianco).
- Se le fasi nei punti di misurazione dati sono conformi alla descrizione L1, L2, L3, sul tester si accende il led R, altrimenti si accende il led L.
- La spia (L1, L2, L3) accesa indica la presenza di una tensione superiore a 100 V tra la sonda corrispondente e una delle altre sonde.




Le indicazioni errate possono essere causate da:

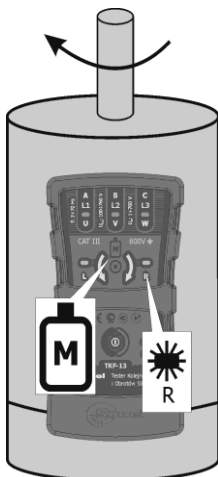
- collegamento di due sonde ad una fase,
- collegamento di una delle sonde al cavo neutro,
- assenza di collegamento di una delle sonde alla rete elettrica.

3 Prova del senso di rotazione dell'albero motore (con fil)



- Scollega il motore dalla rete.
- Premendo  avvia il rilevatore. Dovrebbe accendersi il LED verde ON che indica che lo strumento è operativo.
- Collegare le sonde di prova al tester TKF-13.
- Collega i puntali di prova al motore testato (vedi disegno a lato).
- Ruota energicamente l'albero motore nella direzione desiderata.
- Il diodo R acceso indica che il collegamento delle fasi L1, L2, L3 ai morsetti rispettivamente U, V, W del motore, comporterà la rotazione del motore nello stesso senso di rotazione in cui stava ruotando durante la prova.
- Il diodo R acceso indica che il collegamento delle fasi L1, L2, L3 ai morsetti rispettivamente U, V, W del motore, comporterà la rotazione dell'albero motore nella direzione opposta a quella in cui stava ruotando durante la prova.
- Per assicurarti che l'albero ruoti nella direzione desiderata quando il motore è collegato all'alimentazione, esegui un test della sequenza delle fasi (vedi capitolo 1).

4 Prova del senso di rotazione dell'albero motore (senza fii)

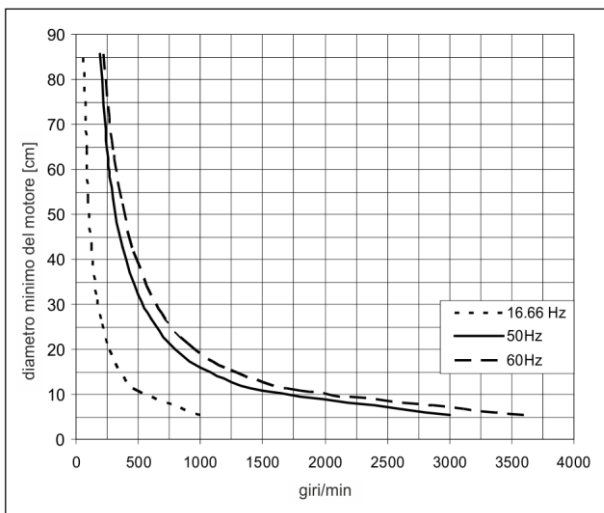


- Premendo  avvia il rilevatore. Dovrebbe accendersi il LED verde ON che indica che lo strumento è operativo.
- Posizionare la parte posteriore del tester TKF-13 contro il motore in funzione lungo il suo asse (posizione dell'asse come mostrato nella figura a fianco). La distanza del tester dal motore non dovrebbe essere più di 2-3 cm.
- Il diodo R acceso indica che l'albero del motore gira in senso orario. Il diodo L acceso indica che l'albero del motore gira in senso antiorario.
- Nessuna indicazione (LED L e R spenti) potrebbe significare che il motore non sta girando o che il segnale è troppo debole.



- Per alcuni motori a induzione monofase, le indicazioni possono essere difficili.
- Lo strumento non è destinato alle prove di motori a collettore monofase.
- Lo strumento non è destinato alle prove di motori alimentati da convertitori elettronici di potenza (inverter).

Di seguito è riportato un grafico che illustra il diametro minimo del motore per una data velocità e frequenza di rete a cui le indicazioni del tester sono affidabili.





5 Spegnimento dell'alimentazione

Se il diodo L o R non si accende entro cinque minuti, il tester si spegne automaticamente, il led ON si spegne.



Non è possibile spegnere manualmente l'alimentazione.

6 Indicazione del livello della batteria

- Se il tester rileva che la batteria ha circa il 10% di energia rimanente, il LED di stato della batteria  inizia a lampeggiare ogni 1 s. Tuttavia, le misure sono ancora possibili.
- Se la batteria è scarica, la luce del LED di stato della batteria  è fissa e non è possibile effettuare misurazioni. **A questo punto, le batterie devono essere sostituite.** Se la batteria non verrà sostituita, il tester si spegnerà automaticamente dopo cinque minuti.

7 Sostituzione delle pile

- Scollega i puntali di prova dalla rete.
- Rimuovi la protezione elastica dall'involucro.
- Svita la parte posteriore inferiore dell'alloggiamento e poi estrailo.
- Rimuovi la batteria dal tester e quindi scollegala.
- Collega una nuova batteria, avvita il coperchio posteriore e rimetti la protezione elastica sull'alloggiamento.

8 Pulizia e manutenzione



ATTENZIONE!

Utilizzare solo i metodi di manutenzione specificati dal produttore in questo manuale.

Il tester può essere pulito con un panno di flanella morbido e umido usando detergenti generalmente disponibili.

Non usare solventi o detergenti che potrebbero graffiare l'alloggiamento (polveri, paste, ecc.).
Il circuito elettronico del tester non richiede manutenzione.

9 Conservazione

Alla conservazione del tester devono essere osservate le seguenti raccomandazioni:

- assicurati che lo strumento sia asciutto,
- in caso di stoccaggio prolungato, rimuovere la pila dal tester.

10 Demolizione e smaltimento

I rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche devono essere raccolti separatamente, cioè non devono essere messi insieme ad altri tipi di rifiuti.

Conformemente alla legge sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche, i rifiuti di apparecchiature elettroniche devono essere consegnati a un centro di raccolta.

Non smontare nessuna parte dello strumento in modo autonomo prima di consegnarlo in un centro di raccolta.

Rispettare le norme locali per lo smaltimento dell'imballaggio, delle pile e delle batterie usate.

11 Dati tecnici

- a) tipo di isolamento secondo EN 61010-1.....doppio
- b) categoria di misura secondo EN 61010-1 III 600 V
- c) grado di protezione dell'involucro secondo EN 60529 IP42
- d) campo di frequenza 2 ÷ 70 Hz
- e) campo delle tensioni di esercizio concatenate 120 ÷ 760 V AC
- f) campo delle tensioni nominali concatenate 127÷ 690 V AC
- g) campo di tensioni SEM dei motori..... 1 ÷ 760 V AC
- h) corrente di prova (per ogni fase) <3,5 mA
- i) temperatura di esercizio -10 ÷ 45°C
- j) temperatura di conservazione..... -20 ÷ 60°C
- k) tempo di lampeggiamento del LED di stato della batteria..... circa 1 s
- l) tempo per lo spegnimento automatico ca. 5 min
- m) alimentazione del tester..... pila alcalina 6LR61 (9 V)
- n) dimensioni 130 x 72 x 31 mm
- o) pesoca. 150 g



Lo strumento non ha il carattere di un campione e quindi non è soggetto a taratura. La forma di controllo appropriata per questo tipo di strumento è la verifica.

12 Fabbricante

Il fabbricante dello strumento e fornitore dei servizi di garanzia e post-garanzia:

SONEL S.A.

Wokulskiego 11
58-100 Świdnica
Polonia

tel. +48 74 884 10 53 (Servizio clienti)

e-mail: customerservice@sonel.com

sito web: www.sonel.com



ATTENZIONE!

Gli interventi di riparazione devono essere effettuati solo dal produttore.



MANUEL D'UTILISATEUR

TESTEUR DE SÉQUENCE DE PHASES ET DE SENS DE ROTATION DU MOTEUR

TKF-13



**SONEL S.A.
Wokulskiego 11
58-100 Świdnica
Pologne**

Version 2.01 03.07.2023

SOMMAIRE

1	Sécurité.....	32
2	Test du sens de rotation des phases	33
3	Test du sens de rotation de l'arbre du moteur (câblé)	33
4	Test du sens de rotation de l'arbre du moteur (sans fil).....	34
5	Mise hors tension.....	35
6	Indication de l'état de la batterie.....	35
7	Changement de batterie.....	35
8	Nettoyage et entretien	35
9	Stockage	35
10	Mise hors service et élimination	35
11	Données techniques.....	36
12	Fabricant	36

Nous vous remercions d'avoir acheté notre testeur de séquence de phases. Le testeur TKF-13 est un instrument moderne, de haute qualité, facile et sûr à utiliser. Toutefois, la lecture de ce manuel permet d'éviter les erreurs lors des tests et de prévenir les problèmes éventuels lors de l'utilisation de l'instrument.



Le fabricant se réserve le droit de modifier l'apparence, l'équipement et les données techniques de l'appareil.

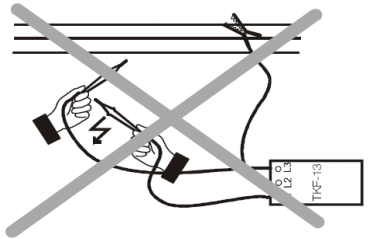
1 Sécurité

L'instrument TKF-13 est conforme aux exigences de sécurité de la norme EN 61010-1. Pour votre propre sécurité et celle de l'instrument, veuillez respecter les règles décrites dans ce manuel.

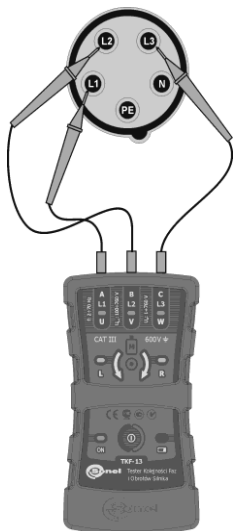



Avertissements:

- Ne pas inspecter les installations dans un environnement humide contenant des gaz (matériaux) explosifs ou inflammables, de la vapeur ou de la poussière.
- Après avoir déplacé l'instrument d'un environnement froid à un environnement chaud, attendez 0,5 h d'acclimatation avant de l'utiliser, essuyez la vapeur d'eau condensée si nécessaire.
- Lors de la prise de mesures, ne pas toucher les parties métalliques de la prise, les extrémités des câbles, les fixations, les circuits, etc.
- Assurer une bonne isolation de l'objet testé.
- Ne pas effectuer de mesures avec un instrument hors d'usage, dont le boîtier ou les fils sont endommagés (cassés, fissurés, déformés, sales, etc.).
- L'appareil TKF-13 ne peut être utilisé que par des personnes qualifiées disposant des autorisations nécessaires pour travailler sur des installations électriques. Toute utilisation par des personnes non autorisées peut endommager l'appareil et mettre l'utilisateur en danger grave.
- Le testeur ne peut être connecté au réseau qu'à l'aide de câbles spéciaux fournis par le fabricant. Seuls ces câbles garantissent le respect des règles de sécurité.
- Tester une tension supérieure à 760 V avec le testeur peut l'endommager et mettre l'utilisateur en danger.
- Toute utilisation non conforme aux spécifications du manuel peut endommager l'appareil et mettre l'utilisateur en danger grave.



2 Test du sens de rotation des phases



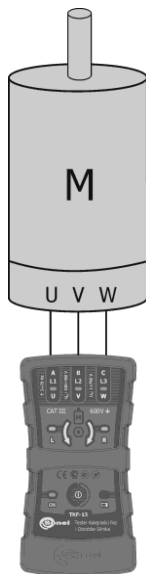
- Appuyez sur  pour démarrer le testeur. Le voyant vert ON doit s'allumer pour indiquer que l'instrument est prêt à fonctionner.
- Connectez les sondes de mesure au testeur TKF-13.
- Connecter les sondes de mesure aux points où la tension triphasée attendue est présente (exemple de dessin ci-contre).
- Si les phases aux points de mesure donnés sont telles que décrites L1, L2, L3 sur le testeur, la diode R s'allumera, sinon c'est la diode L qui s'allumera.
- L'allumage d'une lampe néon donnée (L1, L2, L3) indique l'existence d'une tension supérieure à 100 V entre la sonde correspondante et l'une quelconque des autres sondes.




Des indications erronées peuvent être causées par

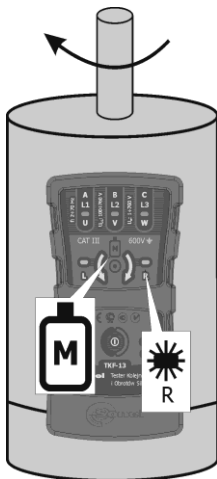
- la connexion de deux sondes à une phase,
- la connexion d'une des sondes au conducteur neutre,
- l'absence de connexion d'une des sondes au réseau.


3 Test du sens de rotation de l'arbre du moteur (câblé)



- Débranchez le moteur du réseau électrique.
- Appuyez sur  pour démarrer le testeur. Le voyant vert ON doit s'allumer pour indiquer que l'instrument est prêt à fonctionner.
- Connectez les sondes de mesure au testeur TKF-13.
- Connecter les sondes de mesure au moteur testé (voir schéma ci-contre).
- Tourner vigoureusement l'arbre du moteur dans le sens désiré.
- L'allumage de la diode R signifie que la connexion des phases L1, L2, L3 aux bornes du moteur U, V, W respectivement fera tourner le moteur dans le sens dans lequel l'arbre a tourné pendant le test.
- L'allumage de la diode L signifie que la connexion des phases L1, L2, L3 aux bornes du moteur U, V, W respectivement fera tourner l'arbre du moteur dans le sens opposé à celui dans lequel il tournait pendant le test.
- Pour s'assurer que lorsque le moteur est connecté à l'alimentation électrique, son arbre tournera dans le sens souhaité, effectuez un test de séquence de phases (voir section 1).

4 Test du sens de rotation de l'arbre du moteur (sans fil)

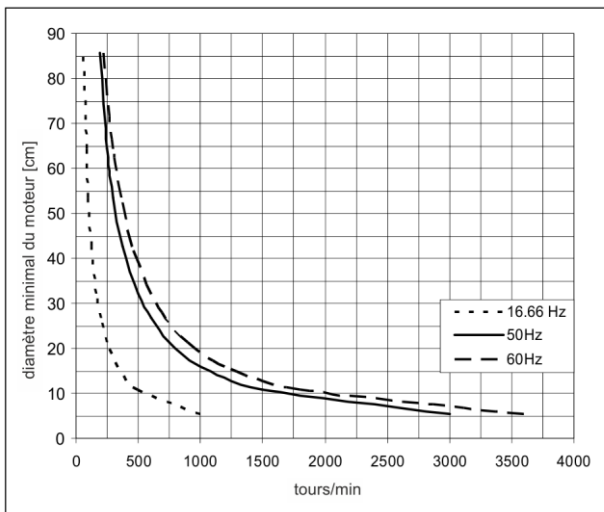


- Appuyez sur  pour démarrer le testeur. Le voyant vert ON doit s'allumer pour indiquer que l'instrument est prêt à fonctionner.
- Placez la partie arrière du testeur TKF-13 contre le moteur en marche le long de son axe (position de l'axe comme indiqué sur la figure). La distance entre le testeur et le moteur ne doit pas dépasser 2 à 3 cm.
- Lorsque la diode R est allumée, l'arbre du moteur tourne dans le sens des aiguilles d'une montre. Lorsque la diode L est allumée, cela signifie que l'arbre tourne dans le sens opposé.
- L'absence d'indications (LED L et R éteintes) peut signifier que le moteur ne tourne pas ou que le signal est trop faible.



- Dans le cas de certains moteurs à induction monophasés, les indications peuvent être compliquées.
- L'appareil n'est pas destiné à tester des moteurs à commutateur monophasé.
- L'appareil n'est pas destiné à tester des moteurs alimentés par des convertisseurs électroniques de puissance (onduleurs).

Vous trouverez ci-dessous un tableau illustrant le diamètre minimum du moteur pour un régime et une fréquence de réseau électrique donnés pour lesquels les lectures du testeur sont fiables.





5 Mise hors tension

Si la diode L ou R ne s'allume pas dans les cinq minutes, le testeur s'éteint automatiquement et la diode ON s'éteint.



Il n'est pas possible de couper manuellement l'alimentation.

6 Indication de l'état de la batterie

- Si le testeur détecte qu'il reste environ 10% d'énergie restante dans la batterie, la LED d'état de la batterie  commence à clignoter toutes les secondes. Les mesures sont toujours possibles.
- Si la batterie est épuisée, la LED d'état de la batterie  s'allume en continu et les mesures ne peuvent pas être prises. **À ce stade, les piles doivent être remplacées.** Si la batterie n'est pas remplacée, le testeur s'éteindra automatiquement après cinq minutes.

7 Changement de batterie

- Débranchez les sondes de mesure du réseau électrique.
- Retirez le couvercle flexible du boîtier.
- Dévissez le bas de l'arrière du boîtier, puis retirez-le.
- Retirez la batterie du testeur, puis débranchez-la.
- Connectez la nouvelle batterie, vissez le couvercle arrière et tirez le couvercle flexible sur le boîtier.

8 Nettoyage et entretien



ATTENTION!

Utilisez uniquement les méthodes d'entretien spécifiées par le fabricant dans ce manuel.

Le testeur peut être nettoyé à l'aide d'un chiffon doux et humide en utilisant des détergents courants. N'utilisez pas de solvants ou de produits de nettoyage qui pourraient rayer le boîtier (poudres, pâtes, etc.).

L'électronique du testeur ne nécessite aucune maintenance.

9 Stockage

Lors du stockage de l'instrument, veuillez respecter les recommandations suivantes:

- s'assurer que le testeur est sec.
- pour un stockage à long terme, retirez la batterie.

10 Mise hors service et élimination

Les déchets d'équipements électriques et électroniques doivent être collectés de manière sélective, c'est-à-dire qu'ils ne doivent pas être placés avec d'autres types de déchets.

Les déchets d'équipements électroniques doivent être déposés dans un point de collecte conformément à la loi sur les déchets d'équipements électriques et électroniques.

Ne démontez aucune pièce de l'équipement avant de le remettre à un point de collecte.

Veuillez respecter les réglementations locales concernant l'élimination des emballages, des piles et accumulateurs usagés.

11 Données techniques

- a) type d'isolation selon EN 61010-1.....double
- b) Catégorie de mesure selon EN 61010-1 III 600 V
- c) Classe de protection du boîtier selon EN 60529 IP42
- d) gamme de fréquences 2 ÷ 70 Hz
- e) Plage de tension de fonctionnement entre phases..... 120 ÷ 760 V AC
- f) Plage de tensions nominales entre phases 127 ÷ 690 V AC
- g) gamme de tensions SEM du moteur 1 ÷ 760 V AC
- h) courant de mesure (pour chaque phase) <3,5 mA
- i) température de fonctionnement -10 ÷ 45°C
- j) température de stockage -20 ÷ 60°C
- k) période de clignotement de la LED d'état de la batterie environ 1 s
- l) temps jusqu'à l'arrêt automatique environ 5 min.
- m) alimentation du testeur pile alcaline 6LR61 (9 V)
- n) dimensions 130 x 72 x 31 mm
- o) poids..... environ 150 g



Ce appareil n'a pas de caractère d'étalonnage et c'est la raison pour laquelle étalonner n'est pas possible. La propre forme de faire le contrôle de ce appareil est confirmation simple.

12 Fabricant

Le fabricant de l'appareil, qui fournit également des services de garantie et de post-garantie, est la société suivante:

SONEL S.A.

Wokulskiego 11

58-100 Świdnica

Pologne

Tél. +48 74 884 10 53 (Service clientèle)

E-mail: customerservice@sonel.com

Internet: www.sonel.com



ATTENTION!

Les réparations de service doivent être effectuées uniquement par le fabricant.



РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

УКАЗАТЕЛЬ ПРАВИЛЬНОСТИ
ЧЕРЕДОВАНИЯ ФАЗ И НАПРАВЛЕНИЯ
ВРАЩЕНИЯ ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЕЙ

ТКФ-13



SONEL S.A.
Wokulskiego 11
58-100 Świdnica
Польша

Версия 2.01 03.07.2023

СОДЕРЖАНИЕ

1	Безопасность	38
2	Определение чередования фаз	39
3	Определение направления вращения вала электродвигателей (проводная)	39
4	Определение направления вращения электродвигателя (бесконтактное)	40
5	Автоматическое выключение	41
6	Состояние элементов питания	41
7	Замена элементов питания	41
8	Обслуживание указателя	41
9	Хранение	41
10	Разборка и утилизация	41
11	Технические данные	42
12	Производитель	42

Мы благодарим за покупку нашего указатель правильности чередования фаз и направления вращения двигателей. ТКФ-13 является современным прибором, который характеризуется высоким качеством, а также простотой использования. Однако прочтение данной инструкции позволит избежать ошибок во время работы и предотвратит проблемы при обслуживании прибора.



Производитель оставляет за собой право внесения изменений во внешний вид, а также технические характеристики прибора.

1 Безопасность

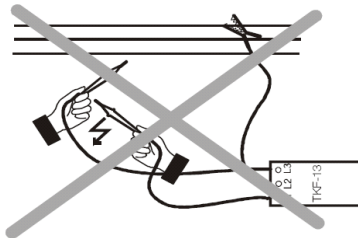
Прибор соответствует требованиям безопасности согласно стандарту EN 61010-1.

Для защиты себя и прибора необходимо соблюдать правила, указанные в данном руководстве.

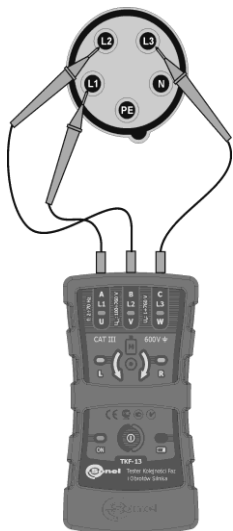



Предупреждения:

- Не тестируйте объекты во влажной среде, при содержании взрывоопасных или легковоспламеняющихся газов (материалов), водяного пара и пыли.
- После переноски прибора из холодной в теплую среду, подождите 0,5 часа до начала использования для его акклиматизации, при необходимости вытрите водяной конденсат.
- Во время измерения не прикасайтесь к металлическим частям розетки, наконечникам проводов, элементам крепления, схемы и т.д.
- Обеспечьте себе хорошую изоляцию от тестируемого объекта.
- Не выполняйте измерения неисправным прибором, с повреждениями корпуса или проводов (изломы, трещины, деформация, загрязнение и т.п.).
- Прибор могут пользоваться только квалифицированные сотрудники, имеющие соответствующий доступ для работы с электрическими установками. Использование прибора посторонними лицами может вызвать его повреждение и стать источником серьезной опасности для пользователя.
- Тестер можно подключать к электросети только с помощью фирменных проводов, поставляемых производителем. Только они гарантируют соответствие правилам безопасности.
- Подключение тестера к источнику линейного переменного напряжения больше, чем 760 В, может вызвать его повреждение и создать риск для пользователя.
- Любое другое применение прибора, кроме указанного в данном руководстве, может вызвать его повреждение и стать источником серьезной опасности для пользователя.



2 Определение чередования фаз



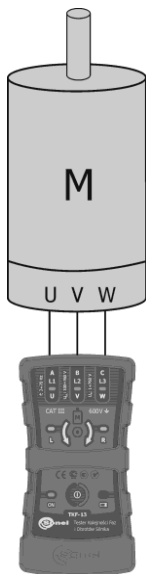
- Включение прибора осуществляется нажатием кнопки . Горящий зеленый светодиод ON сигнализирует о готовности указателя к работе.
- Подключите измерительные проводники к указателю ТКФ-13
- Если измерительные провода L1, L2, L3 подключены к соответствующим фазам на объекте, то загорается зеленый светодиод R, индицирующий прямую последовательность чередования фаз. Красный светодиод L – обратную последовательность чередования фаз.
- Если светодиоды (L1, L2, L3) горят – это значит, что существующее межфазное напряжение между соответствующим зондом и любым другим, превышает 100 В.




Неправильные показания могут быть вызваны:

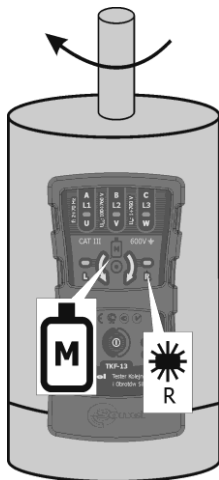
- подключением двух зондов к одной фазе
- подключением одного из измерительных проводников нейтрали (PE-проводнику)
- отсутствие контакта между хотя бы одним из измерительных проводников и электрической сетью.


3 Определение направления вращения вала электродвигателей (проводная)



- Отключите электродвигатель от питающей сети.
- Включение прибора осуществляется нажатием кнопки . Горящий зеленый светодиод ON сигнализирует о готовности указателя к работе.
- Подключите измерительные проводники к указателю ТКФ-13.
- Подключите измерительные проводники к двигателю как показано на рисунке.
- Проверните вал тестируемого электродвигателя в любом направлении.
- Если загорается светодиод R, то подключенные к зажимам электродвигателя U V W соответствующие фазы L1 L2 L3, приведут вращение его вала в направлении, совпадающим с направлением при проведении тестирования.
- Если загорается светодиод L, то подключенные к зажимам электродвигателя U V W соответствующие фазы L1 L2 L3, приведут вращение его вала в направлении, противоположенном направлению при проведении тестирования.
- Для подтверждения полученных данных, перед запуском электродвигателя, проведите определение чередования фаз, согласно п.1 данного руководства

4 Определение направления вращения электродвигателя (бесконтактное)

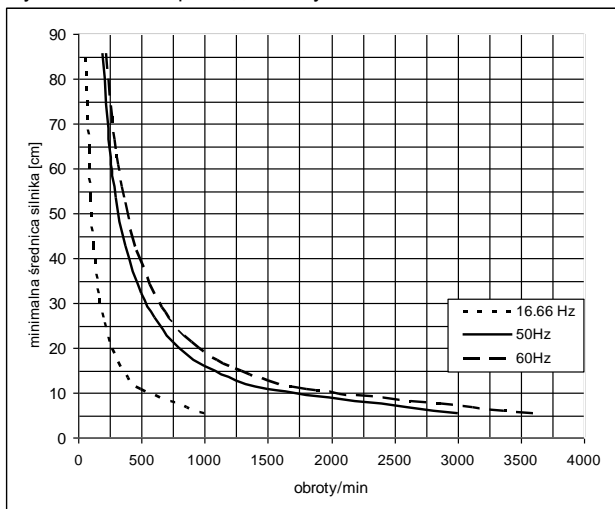


- Включение прибора осуществляется нажатием кнопки . Горящий зеленый светодиод ON сигнализирует о готовности указателя к работе.
- Приложите заднюю панель указателя TKF-13 к работающему электродвигателю, вдоль оси вращения вала как показано на рисунке. Расстояние от задней панели указателя до корпуса электродвигателя не должно превышать 2-3 см.
- Если горит светодиод R, то вращение вала электродвигателя происходит по часовой стрелке. Если горит светодиод L – то в противоположном направлении.
- Если обо светодиода не горят (R и L), то необходимо убедиться в работоспособности электродвигателя, либо очень слабый сигнал для проведения индикации.



- При определении направления вращения вала однофазных электродвигателей, данные могут быть недостоверны.
- Прибор не предназначен для испытания однофазных двигателей с коммутатором.
- При определении направления вращения вала электродвигателей, питание которых осуществляется через преобразователи электрической энергии, данные могут быть недостоверны.

Далее представлена диаграмма, показывающая значения диаметров ротора электродвигателя при заданном количестве оборотов в минуту для электрических сетей с разными рабочими частотами, для получения достоверных данных указателя.





5 Автоматическое выключение

Если на протяжении 5 минут не происходит процесса тестирования (светодиоды R и L не загораются), происходит автоматическое выключение указателя. Светодиод ON гаснет.



Указатель не имеет возможности ручного отключения питания.

6 Состояние элементов питания

- Если уровень заряда элементов питания указателя составляет 10%, светодиод состояния заряда  начинает моргать с периодичностью раз в 1 секунду. Дальнейшие измерения невозможны.
- Если уровень заряда элементов питания ниже 10%, светодиод  горит постоянно. **Необходимо произвести замену элементов питания**, в противном случае через 5 минут произойдет автоматическое отключение указателя.

7 Замена элементов питания

- Podłączyć nową baterię, przykręcić tylną klapkę i naciągnąć elastyczną osłonę na obudowę.
- Отсоединить прорезиненную часть.
- Открутите заднюю нижнюю часть корпуса указателя.
- Замените элементы питания
- Закрутите заднюю крышку корпуса и наденьте прорези-ненную часть указателя.

8 Обслуживание указателя



ВНИМАНИЕ!

Следует использовать только указанные производителем в данном руководстве методы технического обслуживания.

Корпус измерителя можно чистить мягкой влажной фланелью.

Нельзя использовать растворители, абразивные чистящие средства (порошки, пасты и так далее).

Электронная схема измерителя не нуждается в чистке.

9 Хранение

При хранении прибора следуйте приведенным ниже рекомендациям:

- убедитесь, что тестер сухой,
- при длительном хранении извлеките батарею из тестера.

10 Разборка и утилизация

Утилизируемое электрическое и электронное оборудование необходимо собирать отдельно, т.е. не хранить его с отходами другого вида.

Утилизируемое электронное оборудование необходимо отправить в пункт приема в соответствии с действующим Положением об обращении с отходами электрического и электронного оборудования.

Нельзя самостоятельно разбирать оборудование на части до его передачи в пункт сбора.

Необходимо соблюдать местные законы и правила по утилизации упаковки, использованных батареек и аккумуляторов.

11 Технические данные

- a) тип изоляции, согласно EN 61010-1 двойная
- b) измерительная категория по EN 61010-1 III 600 В
- c) степень защиты корпуса по EN 60529 IP42
- d) диапазон частоты 2 ÷ 70 Гц
- e) максимальное межфазное напряжение работы 120 ÷ 760 В переменного тока
- f) диапазон междупазных напряжений 127 ÷ 690 В переменного тока
- g) диапазон напряжения двигателя ЭДС 1 ÷ 760 В переменного тока
- h) потребляемый ток (по каждой фазе) <3,5 мА
- i) рабочая температура -10 ÷ 45°C
- j) температура хранения -20 ÷ 60°C
- k) период мигания светодиодного индикатора состояния батареи около 1 с
- l) время бездействия до автовыключения около 5 минут
- m) питание указателя элемент питания щелочной 6LR61 (9 В)
- n) размеры 130 x 72 x 31 мм
- o) вес около 150 г



Устройство не является эталоном и поэтому не подлежит поверке. Правильная форма контроля для приборов этого типа – это проверка.

12 Производитель

Производитель прибора, осуществляющий гарантийное и послегарантийное обслуживание:

SONEL S.A.

Wokulskiego 11

58-100 Świdnica

Польша

Тел. +48 74 884 10 53 (Обслуживание клиентов)

E-mail: customerservice@sonel.com

Сайт: www.sonel.com



ВНИМАНИЕ!

Только производитель имеет право на ремонт и сервисное обслуживание.

NOTATKI / NOTES / NOTAS / AUFZEICHNUNGEN / NOTE / REMARQUES / ПРИМЕЧАНИЯ

NOTATKI / NOTES / NOTAS / AUFZEICHNUNGEN / NOTE / REMARQUES / ПРИМЕЧАНИЯ



SONEL S.A.

Wokulskiego 11
58-100 Świdnica
Poland

Customer Service

tel. +48 74 884 10 53

e-mail (**GLOBAL**):
customerservice@sonel.com

e-mail (**PL**):
bok@sonel.pl

www.sonel.com